

# AAC Voting Translation Project

*Language: Chinese Simplified*

## 关于AAC

AAC是一个代表马萨诸塞州（麻省）亚裔美国人、并积极致力于为该团体的利益而发声的常设机构。委员会的宗旨是：认知并强调亚裔美国人对州联邦在社会、文化、经济和政治生活上的重要贡献；同时确认和解决有亚裔血统的居民们所面临的需求和挑战；并推动这个充满活力的多元化社区的福祉，从而进一步促进所有以马萨诸塞州为家的民众的利益。

为了充分参与我们的民主，亚裔美国人一定要在地方、州和全国选举时行使投票权。

## 马萨诸塞州AAPI事实

- 在马萨诸塞州，有78%的亚裔美国居民在家中讲英语之外的语种，其中44%以上的人英语口语水平不及“很好”的标准。
- 据2012年AAPI选举后调查，英语能力有限（LEP）的注册选民比非LEP的注册选民人数低9%，且63%的人表明如果在投票场所提供亚洲语言服务会有所帮助。
- 马萨诸塞州内约有14,427名亚裔美国人（3%）没有医疗保险
- 约有57,813名生活在马萨诸塞州的亚裔美国人（14%）处于贫困状态中。
- 约有306名生活在马萨诸塞州的原住夏威夷太平洋岛民族裔（NHPI）处于贫困中。

(数据源于APIA选票)

## 即将来临的、与在马萨诸塞州投票有关的重要日期

### 联邦级

- 马萨诸塞州州选：2020年11月3日
- 早期投票：2020年10月17日-2020年10月30日
- 选民登记截止日期：2020年10月24日星期六，美东时间晚8:00
- 申请缺席选票的截止日期：2020年10月28日，星期三，美东时间下午12:00
- 交回缺席选票的截止日期：2020年11月3日，星期二，美东时间晚8:00

## 怎样完成邮寄投票

- 根据新法要求，邮寄选票的申请材料将会邮寄给那些在7月1日之前登记投票、但尚未要求缺席州选初选或今年所有选举的选民们。请尽快提交您的申请，以便您能有足够的时间来接收选票并及时寄还以算入票数。
- 第二份邮件将在9月份发送给那些尚未申请在11月大选中采用邮寄投票的选民。申请材料地址已事先注明，会寄送给您当地的选举负责人，而且不需要支付邮资。
- 您的邮寄投票申请必须在选举开始进行前的4个工作日之前送达您当地的选举办公室。对于州选投票，您的申请必须在10月28日前送达您当地的选举办公室。
- 如果您希望通过邮件投票，则强烈建议您尽早递交您的申请，以确保您能及时收到选票并将其交回以计算在选票数目之内。

## 当选官员职责及其定义

- **总统 (President)**：总统既是美利坚合众国的国家元首和政府首脑，也是武装部队的总司令
- **州代表 (State Representative)**：提出代表其区选民（住在其投票区的居民）利益的法案并对法案进行表决。他们制定新法律、也修改或更新旧法律，并在立法部门的研究委员会中任职。州代表的任期是两年。
- **州参议员 (State Senator)**：由选民选举产生的、在州参议院任职的选民代表。他们的主要职责是对制定新法或修改现有法律的立法进行创建、辩论和投票。州参议员代表多个地区，任期六年。
- **国会众议员 (US Congressperson)**：每位当选代表任期两年，为特定的国会区域人民服务。除其他职责外，众议员们提出法案和决议，并提供修正案，以及在委员会中任职。
- **参议员 (US Senator)**：国会的主要职责是撰写、辩论和通过法律，然后将这些法律发送给总统，以供总统批准和最后签署。参议员的其他会众职责还包括对急迫的国家问题进行调查，以及对行政和司法部门进行监督。
- **州长理事会 (Governor's Council)**：又称执行理事会，是一个政府机构，它在某些事项上（例如司法提名、赦免和减刑）做出建议和准许。

在以下链接获取选民登记表

英文版: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/Voter-reg-mail-in.pdf>

中文版: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/Voter-reg-mail-in-Chinese.pdf>

### 全美亚裔美籍选民热线

如果您、或者您认识的任何人在需要语言服务时遇到困难，或需要任何其他类型的投票帮助（包括有关投票地点或投票程序的问题），请拨打全美亚裔选民热线电话：1-888-API-VOTE（1-888-274-8683）。

*Special thanks to Mass Youth Leadership, ATASK Boston, CMAA Lowell, Bayanihan Association of America, Chinese Association of Western MA, Springfield Vietnamese Cultural Association, and the Bhutanese Society of Western MA.*